

# The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia  
2 Chronicles 24-31

**24** <sup>1</sup> ben-šeb#a' š#n#m y#'#š b#m#l#k#ô w#'#ar#b#'#im š#n#h m#lak# bîrûš#l#im  
w#š#m 'immô s#ib##y#h mibb#'#r š#b#a' <sup>2</sup> wayya#a# yô'#š hayy#š#r b#'#ênê  
y#hw#h k#l-y#mê y#h#ôy#d##' hakk#h#n <sup>3</sup> wayyi####-lô y#h#ôy#d##' n#š#m  
š#t#yim wayyôled# b#n#m ûb###nôt# <sup>4</sup> way#hî 'ah##rêk##n h#y#h 'im-l#b# yô'#š  
l#h#add#š 'et#-bêt# y#hw#h <sup>5</sup> wayyiq#b#s# 'et#-hakk#h#n#m w#hal#wiyyim  
wayy#'#mer l#hem s##'û l#'#rê y#h#ûd##h w#qib##s#û mikk#l-yi##r#'#l kesep#  
l#h#a#z#q 'et#-bêt# '#l#hêk#em middê š#n#h b#š#n#h w#'#attem t#mah#rû  
ladd#b##r w#l#'# mih#rû hal#wiyyim <sup>6</sup> wayyiq#r#'# hammelek# l#h#ôy#d##' h#r#'#š  
wayy#'#mer lô maddûa' l#'#-d##raš#t# 'al-hal#wiyyim l#h#b#fi' m#h#ûd##h  
ûmîrûš#laim 'et#-ma##'at# m#šeh 'eb#ed#-y#hw#h w#haqq#h#l l#y#i##r#'#l  
l#'#hel h#'#d#ût# <sup>7</sup> kî '#t#al#y#h#û hammir#ša'at# b#neyh# p##r#s#û 'et#-bêt#  
h#'#l#h#m w#g#am k#l-q#d##sê b#êt#-y#hw#h '##û labb#'#l#m <sup>8</sup> wayy#'#mer  
hammelek# wayya'##û '#rôn 'eh##d# wayyitt#nuhû b#ša'ar bêt#-y#hw#h  
h#ûs##h <sup>9</sup> wayyitt#nû-qôl bîh#ûd##h ûb#îrûš#laim l#h#b#fi' layhw#h ma##'at#  
m#šeh 'eb#ed#-h#'#l#h#m 'al-yi##r#'#l bammid##b#r <sup>10</sup> wayyi##m#h#û  
k##l-ha###rîm w#k##l-h#'#m wayy#b#û'û wayyaš#lîk#û l#'#rôn 'ad#-l#k#all#h  
<sup>11</sup> way#hî b#'#t# y#b#fi' 'et#-h#'#rôn 'el-p#quddat# hammelek# b#yad#  
hal#wiyyim w#k#îr#'#ô#m kî-rab# hakkesep# ûb##' sôp##r hammelek#  
ûp##qîd# k#h#n h#r#'#š wî'#rû 'et#-h#'#rôn w#y#i##u#hû wîšîb#uhû 'el-m#q#mô  
k#h '##û l#yôm b#yôm wayya'as#p#û-k#esep# l#r#b# <sup>12</sup> wayyitt#n#h#û  
hammelek# wîh#ôy#d##' 'el-'ô##h m#le'k#et# '#b#ôd#at# bêt#-y#hw#h  
wayyih#yû ##k##rîm h##s##b#îm w#h##r#šîm l#h#add#š bêt# y#hw#h w#g#am  
l#h##r#šê b#ar#zel ûn#h##set# l#h#a#z#q 'et#-bêt# y#hw#h <sup>13</sup> wayya'##û '##ê  
hamm#l#'#k##h watta'al '#rûk##h lamm#l#'#k##h b#y#d##m wayya'#mîd#û  
'et#-bêt# h#'#l#h#m 'al-mat##kun#tô way#'#amm#s#uhû <sup>14</sup> ûk##k#allôt##m  
h#b#fi'û lip##nê hammelek# wîh#ôy#d##' 'et#-š#'#r hakkesep# wayya'###h#û  
k##lîm l#b#êt#-y#hw#h k#lê š#r#t# w#ha'#lôt# w#k#appôt# ûk##lê z#h#b#  
w#k##sep# wayyih#yû ma'#lîm '#lôt# b#b#êt#-y#hw#h t#mîd# k#l y#mê  
y#h#ôy#d##' <sup>15</sup> wayyiz#qan y#h#ôy#d##' wayyi##ba' y#mîm wayy#m#t#  
ben-m#'#h ûš#l#šîm š#n#h b#môt#ô <sup>16</sup> wayyiq#b#ruhû b##'îr-d#wîd#  
'im-hamm#l#k#îm kî-####h t#ôb##h b#y#i##r#'#l w#'#im h#'#l#h#m ûb#êt#ô  
<sup>17</sup> w#'#ah##rê mô#t# y#h#ôy#d##' b#'#û ##rê y#h#ûd##h wayyiš#tah##wû lammelek#  
'#z š#ma' hammelek# '#lêhem <sup>18</sup> wayya'az#b#û 'et#-bêt# y#hw#h '#l#hê  
'#b#ôt#êhem wayya'ab##d#û 'et#-h#'#š#rîm w#'#et#-h#'#s#abbîm  
way#hî-qesep# 'al-y#h#ûd##h wîrûš#laim b#'#aš#m#t##m z#'#t# <sup>19</sup> wayyiš#lah#  
b#hem n#b#i'îm lah#šîb##m 'el-y#hw#h wayy#'#îd#û b##m w#l#'# he'#zînú  
<sup>20</sup> w#rûah# '#l#h#m l#b##š#h 'et#-z#k#ar#y#h ben-y#h#ôy#d##' hakk#h#n  
wayya'#m#d# m#'#al l#'#m wayy#'#mer l#hem k#h '#mar h#'#l#h#m l#m#h '#attem  
'#b##rîm 'et#-mis##w#t# y#hw#h w#l#'# t#as##lîh#û kî-#zab##tem 'et#-y#hw#h  
wayya'#z#b# 'et##k#em <sup>21</sup> wayyiq#š#rû '#l#y#w wayyir#g#muhû 'eb#en  
b#mis##wat# hammelek# bah##s#ar bêt# y#hw#h <sup>22</sup> w#l#'#-z#k#ar yô'#š  
hammelek# hah#esed# '#šer '###h y#h#ôy#d##' '#b#îw 'immô wayyah#r#g#  
'et#-b#nô ûk##môt#ô '#mar y#re' y#hw#h w#y#id##r#š <sup>23</sup> way#hî lit##qûp#at#  
haš#n#h '#l#h '#l#y#w h#êl '#r#m wayy#b##'û 'el-y#h#ûd##h wîrûš#laim  
wayyaš#h#ît#û 'et#-k#l-##rê h#'#m m#'#m w#k##l-š#l#m šîl#h#û l#melek#  
dar#m##eq <sup>24</sup> kî b##mis##'ar '#n#šîm b#'#û h#êl '#r#m wayhw#h n#t#an  
b#y#d##m h#ayil l#r#b# m#'#d# kî '#z#b#û 'et#-y#hw#h '#l#hê '#b#ôt#êhem

w#’et#-yô’šš ‘##û šp##t#îm 25 ûb##lek##t#m mimmennû kî-‘#z#b#û ’#t#ô  
 b#mah##lûyim rabbîm hit##qašš#rû ‘#l#yw ‘#b##d##yw bid##mê b#nê  
 y#hôy#d##’ hakk#h#n wayyaha#r#g#uhû ‘al-mit#t##t#ô wayy#m#t#  
 wayyiq#b#ruhû b#’îr d#wîd# w#l#’ q#b##ruhû b#qib##rôt# hamm#l#k#îm  
 26 w#’#lleh hammit##qašš#rîm ‘#l#yw z#b##d# ben-šim#’#t# h#’ammônî#  
 wîhôz#b##d# ben-šim#rî# hammô’#b#î# 27 ûb##n#yw ûb##n#yw wîsôd# yireb#  
 bê#t# hamma###’ h#’#l#hîm ‘#l#yw hinn#m wîsôd# k#t#ûb#îm bê#t# ‘al-h#’#l#hîm  
 mid##raš hinn#m s#p#er k#t#ûb#îm hamm#l#k#îm ‘al-wayyim#l#k# mid##raš  
 ’#mas##y#hû s#p#er b##nô hamm#l#k#îm tah##t#yw wayyim#l#k#  
 ’#mas##y#hû b##nô tah##t#yw 25 1 ben-ben-‘e##rîm ‘e##rîm w#h##m#š  
 w#h##m#š š#n#h š#n#h m#lak# m#lak# ’#mas##y#hû ’#mas##y#hû š#n#h  
 w#’e##rîm m#lak# w#t##ša’ bîrûš#l#îm š#n#h w#š#m m#lak# ’immô bîrûš#l#îm  
 y#hô’add#n w#š#m mîrûš#l#îm ’immô y#hô’add#n mîrûš#l#îm 2 wayya’a#  
 hayy#š#r b#’ênê y#hw#h raq l#’ b#l#b##b# š#l#m 3 way#hî ka’#šer h##z#q#h  
 hammam#l#k##h ‘#l#yw wayyah#r#g# ’et#-‘#b##d##yw hammakkîm  
 ’et#-hammelek# ’#b#îw 4 w#’et#-b#nêhem l#’ h#mî#t# kî k#akk#t#ûb# battôr#h  
 b#s#p#er m#šeh ’šer-s#iww#h y#hw#h l#’m#r l#’-y#mût#û ’#b#ôt# ‘al-b#nîm  
 ûb##nîm l#’-y#mût#û ‘al-’#b#ôt# kî ’îš b#h#et##’ô y#mût#û 5 wayyiq#b#s#  
 ’#mas##y#hû ’et#-y#hûd##h wayya’#mîd##m l#b#ê#-’#b#ôt# l###rê h#’#l#p#îm  
 û###rê hamm#’ô# l#k##l-y#hûd##h ûb#in#y#min wayyip##q#d##m l#mibben  
 ‘e##rîm š#n#h w#ma’#l#h wayyim#s##’#m š#l#š-m#’ô# ’elep# b#h#ûr yôš##  
 s##b##’ ’#h##z r#mah# w#s#inn#h 6 wayyi##k#r miyyi##r#’#l m#’#h ’elep#  
 gibbôr h##yil b#m#’#h k#ikkar-k#sep# 7 w#’îš h#’#l#hîm b#’ ’#l#yw l#’m#r  
 hammelek# ‘al-y#b##’ ’imm#k## s##b##’ yi##r#’#l kî ‘ên y#hw#h ‘im-yi##r#’#l  
 k#l b#nê ‘ep##r#yim 8 kî ‘im-b#’ ’att#h ‘###h h##zaq lammil#h##m#h  
 yak##šîl#k## h#’#l#hîm lip##nê ‘ôy#b# kî yeš-k#ah# b#’l#hîm la’#zôr  
 ûl#hak##šîl 9 wayy#’mer ’#mas##y#hû l#’îš h#’#l#hîm ûmah-lla’##ô#t# lim#’at#  
 hakkikk#r ’šer n#t#attî lig##d#ûd# yi##r#’#l wayy#’mer ’îš h#’#l#hîm y#š  
 layhw#h l#t#et# l#k## har#b#h mizzeh 10 wayyab##dîl#m ’#mas##y#hû  
 l#hagg#d#ûd# ’šer-b#’ ’#l#yw m#’ep##rayim l#lek#et# lim#qôm#m wayyih#ar  
 ’app#m m#’#d# bîhûd##h wayy#šûb#û lim#qôm#m b#h##rî-’#p#  
 11 wa’#mas##y#hû hit##h#azraq wayyin#hag# ’et#-‘ammô wayy#lek# gê  
 hammelah# wayyak# ’et#-b#nê-##’îr ‘##eret# ’#l#p#îm 12 wa’##eret# ’#l#p#îm  
 h#ayyîm š#b#û b#nê y#hûd##h way#b#î’ûm l#r#’š hass#la’ wayyaš#lîk#ûm  
 m#r#’š-hassela’ w#k#ull#m nib##q#’û 13 ûb##nê hagg#d#ûd# ’šer h#šîb#  
 ’#mas##y#hû millek#et# ‘immô lammil#h##m#h wayyip##š#t#û b#’#rê  
 y#hûd##h mišš#m#rôn w#’ad#-bê#t# h#ôrôn wayyakkû m#hem š#l#šet# ’#l#p#îm  
 wayy#b##zzû bizz#h rabb#h 14 way#hî ‘ah##rê b#ô’ ’#mas##y#hû m#hakkôt#  
 ’et#-’#d#ômîm wayy#b##’ ’et#-’#l#hê b#nê ##’îr wayya’#mîd##m lô l#’l#hîm  
 w#lip##nêhem yiš#tah##weh w#l#hem y#qat#t##r 15 wayyih#ar-’ap# y#hw#h  
 ba’#mas##y#hû wayyiš#lah# ’#l#yw n#b#î’ wayy#’mer lô l#mm#h d##raš#t#  
 ’et#-’#l#hê h#’#m ’šer l#’-his#s#îlû ’et#-‘amm#m miyy#d#ek## 16 way#hî  
 b#d#abb#rô ’#l#yw wayy#’mer lô hal#yô’#s# lammelek# n#t#annûk##  
 h##d#al-l#k## l#mm#h yakkûk## wayyeh##dal hann#b#î’ wayy#’mer y#d#a’#tû  
 kî-y#’as# ’#l#hîm l#haš#h#î#ek## kî-’##î#t## zz#’t# w#l#’ š#ma’#t# la’#s##t#î  
 17 wayyiww#’as# ’#mas##y#hû melek# y#hûd##h wayyiš#lah# ’el-yô’šš  
 ben-y#hô’#h##z ben-y#hû’ melek# yi##r#’#l l#’m#r l#k##h nit##r#’eh p##nîm

wayyiš#lah# yô`š melek#-yi##r#`#l`el`-#mas##y#hû melek#-y#hûd##h l#`m#r  
hah#ôah# `šer ball#b##nôn š#lah# `el-h#`erez `šer ball#b##nôn l#`m#r  
t#n#h-`et#-bitt#k## lib##nî l#`išš#h watta`#b##r h#ayyat# ha####d#eh `šer  
ball#b##nôn wattir#m#s `et#-hah#ôah# 19 `#mar#t# hinn#h hikkî#t# `et#-`d#ôm  
ûn###`k## libb#k## l#hak##bîd# `att#h š#b##h b#b#ê#t#ek## l#mm#h  
t#it##g#reh b#r#`#h w#n#p#al#t# `att#h wîhûd##h `imm#k# 20 w#l#`-š#ma`  
`#mas##y#hû kî m#h#`#l#hîm hî` l#ma`an titt#m b#y#d# kî d##r#šû`#t#`#l#hê  
`d#ôm 21 wayya`al yô`š melek#-yi##r#`#l`wayyit##r#`û p##nîm hû`  
wa`#mas##y#hû melek#-y#hûd##h b#b#ê#t# šemeš `šer lîhûd##h  
22 wayyinn#g#ep# y#hûd##h lip##nê yi##r#`#l`wayy#nusû `iš l#`h#l#y#w  
23 w#`#t#`#mas##y#hû melek#-y#hûd##h ben-yô`š ben-y#hô`#h##z t#p#a#  
yô`š melek#-yi##r#`#l`b#b#ê#t# š#meš way#b#î`#hû y#rûš#laim wayyip##r#s#  
b#h#ômat# y#rûš#laim mišša`ar `ep##rayim `ad#-ša`ar happôneh `ar#ba`m#`ôt#  
`amm#h 24 w#k##l-hazz#h#b# w#hakkesep# w#`#t# k#l-hakk#lîm hannim#s##`îm  
b#b#ê#t#-h#`#l#hîm `im-`#b##d# `d#ôm w#`et#-`s##rôt# bêt# hammelek#  
w#`#t# b#nê hatta`#rub#ôt# wayy#š#b# š#m#rôn 25 way#h#î`#mas##y#hû  
b#en-yô`š melek# y#hûd##h `ah##rê mô#t# yô`š ben-y#hô`#h##z melek#  
yi##r#`#l`h##m#š `e##r#h š#n#h 26 w#yet#er dib##rê`#mas##y#hû h#ri`š#nîm  
w#h#`ah##rônîm h#l#` hinn#m k#t#ûb#îm `al-s#p#er mal#k#ê-y#hûd##h  
w#yi##r#`#l` 27 ûm#`#t#`šer-s#r`#mas##y#hû m#`ah##rê y#hw#h wayyiq#š#rû  
`#l#y#w qešer bîrûš#laim wayy#n#s l#k#îš#h wayyiš#l#h#û `ah##r#y#w l#k#îš#h  
way#mî#t#uhû š#m 28 wayyit##`uhû `al-hassûsîm wayyiq#b#rû`#t#ô  
`im-`#b##t##y#w b#`îr y#hûd##h 26 1 wayyiq#h#û k#l-`am y#hûd##h  
`et#-`uzziy#hû w#hû ben-š#š `e##r#h š#n#h wayyam#lîk#û`#t#ô tah#at#  
`#b#îw`#mas##y#hû 2 hû`b#n#h `et#-`êlôt# way#š#îb#eh# lîhûd##h `ah##rê  
š#k#ab#-hammelek# `im-`#b##t##y#w 3 ben-š#š `e##r#h š#n#h `uzziy#hû  
b##m#l#k#ô wah##miššîm ûš#tayim š#n#h m#lak# bîrûš#lîm w#š#m`immô  
y#k##l#y#h min-y#rûš#lîm 4 wayya`a# hayy#š#r b#`ênê y#hw#h k#k##l  
`šer-####`#mas##y#hû`#b#îw 5 way#hî lid##r#š`#l#hîm bîmê z#k#ar#y#hû  
hamm#b#în bir#`#t# h#`#l#hîm ûb#îmê d#r#šô `et#-y#hw#h his##lîh#ô  
h#`#l#hîm 6 wayy#s##`wayyill#h#em bapp#liš#tîm wayyip##r#s#`et#-h#ômat#  
gat# w#`#t# h#ômat# yab##n#h w#`#t# h#ômat#`aš#dôd# wayyib##neh`#rîm  
b#`aš#dôd# ûb#app#liš#tîm 7 wayya`#z#r#hû wayya`#z#r#hû h#`#l#hîm  
h#`#l#hîm `al-`al-p#liš#tîm p#liš#tîm h#`ar#b#îm w#`al-hayy#š#b#îm  
h#`ar#b#îm b#g#ûr-hayy#š#b#îm b#`al b#g#ûr-w#hamm#`ûnîm b#`al  
w#hamm#`ûnîm 8 wayyitt#nû h#`ammônîm min#h##h l#`uzziy#hû wayy#lek#  
š#mô `ad#-l#b#ô` mis##rayim kî heh##zîq `ad#-l#m#`#l#h 9 wayyib#en  
`uzziy#hû mig##d#lîm bîrûš#laim `al-ša`ar happinn#h w#`al-ša`ar haggay#`  
w#`al-hammiq#s#ôa` way#h#a#z#q#m 10 wayyib#en mig##d#lîm bammid##b#r  
wayyah##s##b# b#rôt# rabbîm kî miq#neh-rrab# h#y#h lô ûb#aš#p##l#h  
ûb#ammîšôr `ikk#rîm w#k##r#mîm beh#rîm ûb#akkar#mel kî-`#h#b#`d##m#h  
h#y#h 11 way#hî l#`uzziy#hû h#ayil #### mil#h##m#h yôs##`ê s##b##`  
lig##d#ûd# b#mis#par p#qudd#t##m b#yad# y#`î`#l hassôp##r ûma`##ê#hû  
haššôt##r `al yad#-h##nan#y#hû mi##rê hammelek# 12 k#l mis#par r#`šê  
h#`#b#ôt# l#g#ibbôre h##yil `al#payim w#š#š m#`ôt# 13 w#`al-y#d##m h#êl  
s##b##`š#l#š m#`ôt# `elep# w#š#îb##`at#`#l#p#îm wah##m#š m#`ôt# `ô#ê  
mil#h##m#h b#k##ah# h##yil la`#z#r lammelek# `al-h#`ôy#b# 14 wayy#k#en

l#hem ‘uzziyy#hû l#k##l-has#s##b##’ m#g#innîm ûr#m#h#îm w#k#ôb##’îm  
 w#šir#y#nôt# ûq#š#t#ô#t# ûl#’ab##nê q#l#’îm 15 wayya#a# bîrûš#laim  
 h#išš#b##nôt# mah##šeb#et# h#ôš#b# lih#yôt# ‘al-hammig##d#lîm  
 w#‘al-happinnôt# lîrô’ bah#is#s#îm ûb##’b##nîm g#d##lôt# wayy#s##’ š#mô  
 ‘ad#-l#m#r#h#ôq kî-hip##lî’ l#h#’#z#r ‘ad# kî-h##z#q 16 ûk##h#ez#q#t#ô  
 g#b#ahh libbô ‘ad#-l#haš#h#î#t# wayyim#‘al bayhw#h ’#l#h#yw wayy#b##’  
 ‘el-hêk#al y#hw#h l#haq#t#îr ‘al-miz#bah# haq#t##ret# 17 wayy#b##’ ‘ah##r#yw  
 ‘zar#y#hû hakk#h#n w#‘immô k#h#nîm layhw#h š#mônîm b#nê-h##yil  
 18 wayya’am#d#û ‘al-‘uzziyy#hû hammelek# wayy#’m#rû lô l#’-l#k## ‘uzziyy#hû  
 l#haq#t#îr layhw#h kî lakk#h#nîm b#nê-’ah##r#n ham#qudd#šîm l#haq#t#îr s##’  
 min-hammiq#d#š kî m#‘al#t# w#l#’-l#k## l#k##b#ôd# mê#hw#h ’#l#hîm  
 19 wayyiz#‘ap# ‘uzziyy#hû ûb##y#d#ô miq#t#eret# l#haq#t#îr ûb##za#‘pô  
 ‘im-hakk#h#nîm w#has#s##ra‘at# z#r#h##h b##mis##h#ô lip##nê hakk#h#nîm  
 b#b#ê#t# y#hw#h m#‘al l#miz#bah# haq#t##ret# 20 wayyip#en ’#l#yw ‘zar#y#hû  
 k##h#n h#r#’š w#k##l-hakk#h#nîm w#hinn#h-hû’ m#s##r#’ b#mis##h#ô  
 wayyab##hilûhû mišš#m w#g#am-hû’ nid##h#ap# l#s##’t# kî nig#‘ô y#hw#h  
 21 way#hî ‘uzziyy#hû hammelek# m#s##r#’ ‘ad#-yôm mô#t#ô wayy#šeb# bê#t#  
 hah##p##šî#t# m#s##r#’ kî nig##zar mibbê#t# y#hw#h w#yôt##m b#nô ‘al-bê#t#  
 hammelek# šôp##t# ‘et#-‘am h#’res# 22 w#yet#er dib##rê ‘uzziyy#hû h#ri#š#nîm  
 w#h#’ah##r#nîm k#t#ab# y#ša#‘y#hû b#en-’#môs# hann#b#î’ 23 wayyiš#kab#  
 ‘uzziyy#hû ‘im-’#b##t##yw wayyiq#b#rû ’#t#ô ‘im-’#b##t##yw bi##d##h  
 haq#b#û#r#h ’#šer lamm#l#k#îm kî ’#m#rû m#s#ô#r#’ hû’ wayyim#l#k# yôt##m  
 b#nô tah##t#yw 27 1 ben-‘e##rîm w#h##m#š š#n#h yôt##m b#m#l#k#ô  
 w#šš#-‘e##r#h š#n#h m#lak# bîrûš#lîm w#š#m ’immô y#rûš#h bat#-s##d#ôq  
 2 wayya#a# hayy#š#r b#‘ênê y#hw#h k#k##l ’šer-‘##h ‘uzziyy#hû ’#b#îw raq  
 l#’-b##’ ‘el-hêk#al y#hw#h w#‘ôd# h#’#m maš#h#î#t#îm 3 hû’ b#n#h ‘et#-ša‘ar  
 bê#t#-y#hw#h h#‘el#yôn ûb##h#ômat# h#‘#p#el b#n#h l#r#b# 4 w#‘#rîm b#n#h  
 b#har-y#hûd##h ûb#eh##r#šîm b#n#h bîr#niyyôt# ûmig##d#lîm 5 w#hû’  
 nil#h#am ‘im-melek# b#nê-‘ammôn wayyeh##zaq ‘#lêhem wayyitt#nû-lô  
 b##nê-‘ammôn bašš#n#h hahî’ m#’#h kikkar-kesep# wa##eret# ’#l#p#îm k#rîm  
 h#î#t#îm û##’ô#rîm ‘##eret# ’#l#p#îm z#’t# h#šîb#û lô b#nê ‘ammôn ûb#ašš#n#h  
 hašš#nî#t# w#hašš#lîšî#t# 6 wayyit##h#azz#q yôt##m kî h#k#î#n d#r#k##yw lip##nê  
 y#hw#h ’#l#h#yw 7 w#yet#er dib##rê yôt##m w#k##l-mil#h##m#t##yw  
 ûd##r#k##yw hinn#m k#t#ûb#îm ‘al-s#p#er mal#k#ê-yi##r#’#l wîhûd##h  
 8 ben-‘e##rîm w#h##m#š š#n#h h#y#h b##m#l#k#ô w#šš#-‘e##r#h š#n#h m#lak#  
 bîrûš#lîm 9 wayyiš#kab# yôt##m ‘im-’#b##t##yw wayyiq#b#rû ’#t#ô b#‘îr  
 d#wîd# wayyim#l#k# ’#h##z b#nô tah##t#yw 28 1 ben-‘e##rîm š#n#h ’#h##z  
 b#m#l#k#ô w#šš#-‘e##r#h š#n#h m#lak# bîrûš#lîm w#l#’-‘##h hayy#š#r  
 b#‘ênê y#hw#h k#d##wîd# ’#b#îw 2 wayy#lek# b#d#ar#k#ê mal#k#ê yi##r#’#l  
 w#g#am mass#k#ô#t# ‘##h labb#‘#lîm 3 w#hû’ hiq#t#îr b#g#ê’ b#en-hinn#m  
 wayyab##’#r ‘et#-b#n#yw b#’#š k#t##’#b#ô#t# haggôyim ’#šer h#rîš y#hw#h  
 mipp#nê b#nê yi##r#’#l 4 way#zabb#ah# way#qat#t##r babb#môt#  
 w#‘al-hagg#b##’ô#t# w#t#ah#at# k#l-‘#s# ra#‘n#n 5 wayyitt#n#hû y#hw#h  
 ’#l#h#yw b#yad# melek# ’#r#m wayyakkû-b#ô wayyiš#bû mimmennû šib##y#h  
 g##d#ô#l#h wayy#b#î’û dar#m##eq w#g#am b#yad#-melek# yi##r#’#l nitt#n  
 wayyak#-bô makk#h g##d#ô#l#h 6 wayyah#r#g# peqah# ben-r#mal#y#hû bîhûd##h  
 m#’#h w#‘e##rîm ‘elep# b#yôm ‘eh##d# hakk#l b#nê-h##yil b#‘#z#b##m

y#hw#h 'l#hê 'b#ô#m 7 wayyah#r#g# zik#rî gibbôr 'ep#rayim  
'et#-ma'##ê#hû ben-hammelek# w#et#-'az#rîq#m n#g#îd# habbyit#  
w#et#-'el#q#n#h miš#n#h hammelek# 8 wayyiš#bû b##nê-yi#r# 'l m# 'h#êhem  
m#t#ayim 'elep# n#šim b#nîm ûb##nôt# w#g#am-š#l#l r#b# b#z#zû m#hem  
wayy#b#î'û 'et#-hašš#l#l l#š#m#rôn 9 w#š#m h#y#h n#b#î' layhw#h 'd##d#  
š#mô wayy#s##' lip##nê has#s##b##' habb# l#š#m#rôn wayy#mer l#hem  
hinn#h bah##mat# y#hw#h 'l#hê-'b#ô#ê#em 'al-y#hûd##h n#t##n#m  
b#yed##k#em wattahar#g#û-b##m b##za'ap# 'ad# lašš#mayim higgîa' 10 w#att#h  
b#nê-y#hûd##h wîrûš#laim 'attem 'm#rîm lik##b#š la'##d#îm  
w#liš#p##h#ô#t# l#k#em h#l#' raq-'attem 'imm#k#em 'š#môt# layhw#h  
'l#hê#em 11 w#att#h š#m# 'ûnî w#h#š#b#û haššib##y#h 'š#er š#b#î#em  
m# 'h#ê#em kî h##rôn 'ap#-y#hw#h 'lêk#em 12 wayy#qumû 'n#šim m#r# 'šê  
b##nê-'ep#rayim 'zar#y#hû b#en-y#hôn##n#n berek##y#hû b#en-m#šill#môt#  
wîh#iz#qiy#hû ben-šallum wa'##m##' ben-h#ad##l#y 'al-habb# 'îm  
min-has#s##b##' 13 wayy#m#rû l#hem l#-'t##b#î'û 'et#-haššib##y#h h#n#h kî  
l#a#mat# y#hw#h 'lê# 'attem 'm#rîm l#h#sîp# 'al-h#at##t# 't#ênû  
w#al-'aš#m#t#ênû kî-rabb#h 'aš#m#h l#nû wah##rôn 'p# 'al-yi#r# 'l  
14 wayya'z#b# heh##lûs# 'et#-haššib##y#h w#et#-habbizz#h lip##nê ha##rîm  
w#k##l-haqq#h#l 15 wayy#qumû h# 'n#šim 'š#er-niqq#b#û b##š#môt#  
wayyah##z#qû b#aššib##y#h w#k##l-ma'rummêhem hil#bîšû min-hašš#l#l  
wayyal#bišûm wayyan# 'ilûm wayya'k#ilûm wayyaš#qûm way#suk#ûm  
way#nah#lûm bah##m#rîm l#k##l-kôš#l way#b#î'ûm y#r#h#ô 'îr-hatt#m#rîm  
's#el 'h#êhem wayy#šûb#û š#m#rôn 16 b# 't# hahî' š#lah# hammelek# 'h##z  
'al-mal#k#ê 'aššûr la'z#r lô 17 w#ôd# 'd#ômîm b# 'û wayyakkû b#hûd##h  
wayyiš#bû-šeb#î 18 ûp##liš#tîm p#š#t#û b# 'rê hašš#p##l#h w#hanneg#eb#  
lîhûd##h wayyil#k#d#û 'et#-bêt#-šemeš w#et#-'ayy#lôn w#et#-hagg#d##rôt#  
w#et#-#ôk#ô ûb##nôt#eyh# w#et#-tim#n#h ûb##nôt#eyh# w#et#-gim#zô  
w#et#-b#n#t#eyh# wayy#š#b#û š#m 19 kî-hik##nîa' y#hw#h 'et#-y#hûd##h  
ba'##ûr 'h##z melek#-yi#r# 'l kî hip##rîa' bîhûd##h ûm# 'ôl ma'al bayhw#h  
20 wayy#b##' 'l#y#w till#g#at# pil#n# 'eser melek# 'aššûr wayy#s#ar lô w#l#'  
h##z#qô 21 kî-h##laq 'h##z 'et#-bêt# y#hw#h w#et#-bêt# hammelek#  
w#h##rîm wayyitt#n l#melek# 'aššûr w#l# l# 'ez#r#h lô 22 ûb## 't# h#s#r lô  
wayyôsep# lim# 'ôl bayhw#h hû' hammelek# 'h##z 23 wayyiz#bah# l#l#hê  
d#ar#me#eq hammakkîm bô wayy#mer kî 'l#hê mal#k#ê-'#r#m h#m  
ma'z#rîm 'ô#m l#hem 'zabb#ah# w#ya'z#rûnî w#h#m h#y#lô l#hak##šîlô  
ûl#k##l-yi#r# 'l 24 wayye's#p# 'h##z 'et#-k#lê b#ê#-h# 'l#hîm  
way#qas#s##s# 'et#-k#lê b#ê#-h# 'l#hîm wayyis#g#r 'et#-dal#t#ô#t#  
bêt#-y#hw#h wayya'a# lô miz#b#h#ô#t# b#k##l-pinn#h bîrûš#l#im 25 ûb##k##l-'îr  
w# 'îr lîhûd##h '##h b##môt# l#qat#t##r l# 'l#hîm 'h##rîm wayyak## 's  
'et#-y#hw#h 'l#hê 'b##t##y#w 26 w#yet#er d#b##r#y#w w#k##l-d#r#k##y#w  
h#ri'š#nîm w#h# 'ah##rônîm hinn#m k#t#ûb#îm 'al-s#p#er mal#k#ê-y#hûd##h  
w#yi#r# 'l 27 wayyiš#kab# 'h##z 'im-'#b##t##y#w wayyiq#b#ruhû b## 'îr  
bîrûš#laim kî l# 'h#b#î'uhû l#qib##rê mal#k#ê yi#r# 'l wayyim#l#k#  
y#h#iz#qiy#hû b##nô tah##t#y#w 29 1 y#h#iz#qiy#hû m#lak# ben-'e#rîm  
w#h##m#š š#n#h w#e##rîm w#t##ša' š#n#h m#lak# bîrûš#l#im w#š#m 'immô  
'b#iyy#h bat#-z#k#ar#y#hû 2 wayya'a# hayy#š#r b# 'ênê y#hw#h k#k##l  
's#er-'##h d#wîd# 'b#îw 3 hû' b#ašš#n#h h#ri'šôn#h l#m#l#k#ô bah##d#eš

h#ri'sôn p#t#ah# 'et#-dal#t#ô#t# bêt#-y#hw#h way#h#azz#q#m 4 wayy#b##'  
 'et#-hakk#h#nîm w#'et#-hal#wiyyim wayya'as#p##m lir#h#ôb# hammiz#r#h#  
 5 wayy#mer l#hem š#m#'ûnî hal#wiyyim 'att#h hit##qadd#šû w#qadd#šû  
 'et#-bêt# y#hw#h 'l#hê 'b##t#êk#em w#hôs#î'û 'et#-hannidd#h  
 min-haqq#d#eš 6 kî-m#'#lû 'b##t#ê#nû w#'#û h#ra' b#'#ê#nê y#hw#h-'#l#hê#nû  
 wayya'az#b#uhû wayyass#bbû p##nêhem mimmiš#kan y#hw#h  
 wayyitt#nû-'#rep# 7 gam s#g##rû dal#t#ô#t# h#'ûl#m way#k#abbû 'et#-hann#rôt#  
 ûq#t##ret# l#' hiq#t#îrû w#'#l#h l#'-'he'#lû b#aqq#d#eš l#'l#hê yi##r#'#l  
 8 way#hî qes#ep# y#hw#h 'al-y#hûd##h wîrûš#l#im wayyitt#n#m l#za'#w#h  
 l#šamm#h w#liš#r#q#h ka'#šer 'attem r#'îm b#'#ê#k#em 9 w#hinn#h n#p##lû  
 'b#ô#t#ê#nû beh##reb# ûb##nê#nû ûb##nô#t#ê#nû w#n#šê#nû bašš#b#î 'al-z#'t#  
 10 'att#h 'im-l#b##b#î lik##rôt# b#rît# layhw#h 'l#hê yi##r#'#l w#y#š#b#  
 mimmennû h##rôn 'appô 11 b#nay 'att#h 'al-tišš#lû kî-b##k#em b#h#ar y#hw#h  
 la'#m#d# l#p##n#y#w l#š#r#t#ô w#lih#yô#t# lô m#š#r#t#îm ûmaq#t#îrîm  
 12 wayy#qumû hal#wiyyim mah#at# ben-'#m##ay w#yô'#l ben-'#zar#y#hû  
 min-b#nê haqq#h#t#î ûmin-b#nê m#r#rî qîš ben-'ab##dî wa'#zar#y#hû  
 ben-y#hallel#'#l ûmin-hagg#r#šunnî yô'#h# ben-zimm#h w#'#d#en ben-yô'#h#  
 13 ûmin-b#nê 'lîs##p##n šim#rî wî'î'#l ûmin-b#nê 's#p# z#k#ar#y#hû  
 ûmattan#y#hû 14 ûmin-b#nê hêm#n y#h#î'#l w#šim#î ûmin-b#nê y#d#û#t#ûn  
 š#ma'#y#h w#'#uzî'#l 15 wayya'as#p#û 'et#-'#h#ê#hem wayyit##qadd#šû  
 wayy#b##'û k##mis##wat#-hammelek# b#d#ib##rê y#hw#h l#t#ah#r bêt#  
 y#hw#h 16 wayy#b##'û hakk#h#nîm lip##nîm#h b#ê#t#-y#hw#h l#t#ah#r  
 wayyô#s#î'û '#t# k#l-hat#t#um#'#h '#šer m#s##'û b#hêk#al y#hw#h lah##s#ar  
 bêt# y#hw#h way#qabb#lû hal#wiyyim l#hôs#î' l#nah#al-qid##rôn h#ûs##h  
 17 wayy#h##lû b#'#eh##d# lah##d#eš h#ri'sôn l#qadd#š ûb##yôm š#môn#h  
 lah##d#eš b#'#l#'ûl#m y#hw#h way#qadd#šû 'et#-bêt#-y#hw#h l#y#mîm  
 š#môn#h ûb##yôm šišš#h '###r lah##d#eš h#ri'sôn killû 18 wayy#b#ô'û p##nîm#h  
 'el-h#iz#qiy#hû hammelek# wayy#m#rû t#ihar#nû 'et#-k#l-bêt# y#hw#h  
 'et#-miz#bah# h#'#ôl#h w#'et#-k#l-k#l#y#w w#'et#-šul#h#an hamma'#rek#et#  
 w#'et#-k#l-k#l#y#w 19 w#'t# k#l-hakk#lîm '#šer hiz#nîah# hammelek# 'h##z  
 b#mal#k#û#t#ô b#ma'#lô h#k#annû w#hiq#d#š#nû w#hinn#m lip##nê miz#bah#  
 y#hw#h 20 wayyaš#k#m y#h#iz#qiy#hû hammelek# wayye'#s#p# '#t# #rê h#'#îr  
 wayya'al bêt# y#hw#h 21 wayy#b#î'û p##rîm-šib##'#h w#'#êlîm šib##'#h  
 ûk##b##îm šib##'#h ûs##p#îrê 'izzîm šib##'#h l#h#at#t##'t#  
 'al-hammam#l#k##h w#'al-hammiq#d#š w#'al-y#hûd##h wayy#mer lib##nê  
 'ah#r#n hakk#h#nîm l#ha'#lôt# 'al-miz#bah# y#hw#h 22 wayyiš#h##t#û habb#q#r  
 way#qabb#lû hakk#h#nîm 'et#-hadd#m wayyiz#r#qû hammiz#b#h##h  
 wayyiš#h##t#û h#'lîm wayyiz#r#qû hadd#m hammiz#b#h##h wayyiš#h##t#û  
 hakk#b##îm wayyiz#r#qû hadd#m hammiz#b#h##h 23 wayyaggîšû 'et#-##'îrê  
 hah#at#t##'t# lip##nê hammelek# w#haqq#h#l wayyis#m#k#û y#d#ê#hem  
 'lê#hem 24 wayyiš#h##t#ûm hakk#h#nîm way#h#at#t##'û 'et#-d#m#m  
 hammiz#b#h##h l#k#app#r 'al-k#l-yi##r#'#l kî l#k##l-yi##r#'#l '#mar  
 hammelek# h#'#ôl#h w#hah#at#t##'t# 25 wayya'#m#d# 'et#-hal#wiyyim bêt#  
 y#hw#h bim#s#il#tayim bin#b#lîm ûb##k#inn#rôt# b#mis##wat# d#wîd#  
 w#g##d# h##z#h-hammelek# w#n#t##n hann#b#î' kî b##yad#-y#hw#h  
 hammis##w#h b#yad#-n#b#î' y#w 26 wayya'am#d#û hal#wiyyim bik##lê d##wîd#  
 w#hakk#h#nîm bah##s##s#rôt# 27 wayy#mer h#iz#qiy#hû l#ha'#lôt# h#'#l#h

l#hammiz#b#ah# ûb##'##t# h#h##l h#'ôl#h h#h##l šîr-y#hw#h  
 w#hah##s##s##rôt# w#'al-y#d#ê k#lê d#wîd# melek#-y#i##r#'#l  
 28 w#k##l-haqq#h#l miš#tah##wîm w#haššîr m#šôr#r w#hah##s##s##rôt#  
 mah##s##rîm hakk#l 'ad# lik##lôt# h##'l#h 29 ûk##k#allôt# l#ha'#lôt# k#r#'#û  
 hammelek# w#k##l-hannim#s##'îm 'ittô wayyiš#tah##wû 30 wayy#mer  
 y#h#iz#qiyy#hû hammelek# w#ha###rîm lal#wiyyim l#hall#l layhw#h  
 b#d#ib##rê d##wîd# w#'#s#p# hah##zeh way#hal#lû 'ad#-l##im#h##h  
 wayyiqq#d#û wayyiš#tah##wû 31 wayya'an y#h#iz#qiyy#hû wayy#mer 'att#h  
 mill#'#em yed##k#em layhw#h g#šû w#h#b#î'û z#b##h#îm w#t#ôd#ô#t# l#b#ê#t#  
 y#hw#h wayy#b#î'û haqq#h#l z#b##h#îm w#t#ôd#ô#t# w#k##l-n#d#îb# l#b#  
 '#lôt# 32 way#hî mis#par h##'l#h '#šer h#b#î'û haqq#h#l b#q#r šib##'îm 'êlîm  
 m#'#h k#b##îm m#'#yim l#'#l#h layhw#h k#l-'l#h 33 w#haqq#d##šîm b#q#r  
 šš m#'#t# w#s##'n š#l#šet# '#l#p#îm 34 raq hakk#h#nîm h#yû lim#'#t# w#l#'  
 y#k##lû l#hap##šî#t# 'et#-k#l-h#'#lôt# wayy#h#azz#qûm '#h#êhem hal#wiyyim  
 'ad#-k#lôt# hamm#l#k##h w#'ad# yit##qadd#šû hakk#h#nîm kî hal#wiyyim  
 yiš#rê l#b##b# l#hit##qadd#š m#hakk#h#nîm 35 w#g#am-'#l#h l#r#b# b#h#el#b#ê  
 hašš#l#mîm ûb#ann#s#k#îm l#'#l#h wattikkôn '#b#ôd#at# bê#t#-y#hw#h  
 36 wayyi##mah# y#h#iz#qiyy#hû w#k##l-h#'#m 'al hah#k#îm h#'#l#hîm l#'#m kî  
 b#p#it##'##m h#y#h hadd#b##r 30 1 wayyiš#lah# y#h#iz#qiyy#hû  
 'al-k#l-y#i##r#'#l wîhûd##h w#g#am-'igg#rôt# k#t#ab# 'al-'ep##rayim  
 ûm#naššeh l#b#ô' l#b#ê#t#-y#hw#h bîrûš#l#im la##'ô#t# pesah# layhw#h '#l#hê  
 y#i##r#'#l 2 wayyiww#'as# hammelek# w###r#yw w#k##l-haqq#h#l bîrûš#l#im  
 la##'ô#t# happesah# bah##d#eš hašš#nî 3 kî l#'#y#k##lû la###t#ô b#'#t# hahî' kî  
 hakk#h#nîm l#'#hit##qadd#šû l#madday w#h#'#m l#'#ne'es#p#û lîrûš#l#im  
 4 wayyišar hadd#b##r b#'#ê#t# hammelek# ûb##'ê#t# k#l-haqq#h#l 5 wayya'#mîd#û  
 d##b##r l#ha'#b#îr qôl b#k##l-y#i##r#'#l mibb#'#r-šeb#a' w#'ad#-d#n l#b#ô'  
 la##'ô#t# pesah# layhw#h '#l#hê-y#i##r#'#l bîrûš#l#im kî l#'#l#r#b# '##û  
 kakk#t#ûb# 6 wayy#l#k#û h#r#s#îm b#'#igg#rôt# miyyad# hammelek# w###r#yw  
 b#k##l-y#i##r#'#l wîhûd##h ûk##mis##wat# hammelek# l#'#m#r b#nê y#i##r#'#l  
 šûb#û 'el-y#hw#h '#l#hê 'ab##r#h#m yis##h##q w#y#i##r#'#l w#y#š#b#  
 'el-happ#lê#t##h hanniš#er#et# l#k#em mikkap# mal#k#ê 'aššûr 7 w#'al-tih#yû  
 ka'#b#ô#t#ê#em w#k#a'#h#ê#em '#šer m#'#lû bayhw#h '#l#hê '#b#ô#t#ê#em  
 wayyitt#n#m l#šamm#h ka'#šer 'attem r#'#îm 8 'att#h 'al-taq#šû '#r#p#k#em  
 ka'#b#ô#t#ê#em t#nû-y#d# layhw#h ûb##'û l#miq#d#šô '#šer hiq#dîš l#'#ôl#m  
 w#'ib##d#û 'et#-y#hw#h '#l#hê#em w#y#š#b# mikkem h##rôn 'appô 9 kî  
 b##šûb##k#em 'al-y#hw#h '#h#ê#em ûb##nê#em l#rah##mîm lip##nê  
 šôb#ê#em w#l#šûb# l#'#res# hazz#t# kî-h#annûn w#rah#ûm y#hw#h  
 '#l#hê#em w#l#'#y#sîr p#nîm mikkem 'im-t#šûb#û '#l#yw 10 wayyih#yû  
 h#r#s#îm '#b##rîm m#'#îr l#'#îr b#'#eres#-'ep##rayim ûm#naššeh w#'ad#-z#b#ulûn  
 wayyih#yû ma##h#îqîm '#lêhem ûmal#'#ig#îm b#m 11 'ak#-'#n#šîm m#'#š#r  
 ûm#naššeh ûmizz#b#ulûn nik##n#'#û wayy#b##'û lîrûš#l#im 12 gam bîhûd##h  
 h#y#t##h yad# h#'#l#hîm l#t##t# l#hem l#b# 'eh##d# la##'ô#t# mis##wat#  
 hammelek# w#ha###rîm bid##b#ar y#hw#h 13 wayy#'#s#p#û y#rûš#laim  
 'am-r#b# la##'ô#t# 'et#-h#ag# hammas#s#ô#t# bah##d#eš hašš#nî q#h#l l#r#b#  
 m#'#d# 14 wayy#qumû wayy#sîrû 'et#-hammiz#b#h#ô#t# '#šer bîrûš#l#im w#'#t#  
 k#l-ham#qat#t##rôt# h#sîrû wayyaš#lîk#û l#nah#al qid##rôn 15 wayyiš#h##t#û  
 happesah# b#'#ar#b#'#h '###r lah##d#eš hašš#nî w#hakk#h#nîm w#hal#wiyyim



nik##l#mû wayyit##qadd#šû wayy#b#î'û 'lôt# bêt# y#hw#h 16 wayya'am#d#û  
 'al-#m#d#m k#miš#p#t#m k#t#ôrat# m#šeh 'îš-h#'#l#hîm hakk#h#nîm  
 z#r#qîm 'et#-hadd#m miyyad# hal#wiyyim 17 kî-rabbat# baqq#h#l 'šer  
 l#' -hit##qadd#šû w#hal#wiyyim 'al-š#h#ît#at# happ#s#h#îm l#k##l l#' t##hôr  
 l#haq#dîš layhw#h 18 kî mar#bî# h#'#m rabbat# m#'ep##rayim ûm#naššeh  
 yi#####r ûz#b#ulûn l#' hit#t#eh#rû kî-'#k##lû 'et#-happesah# b#l# k#akk#t#ûb#  
 kî hit##pall#l y#h#iz#qiyy#hû 'lêhem l#'m#r y#hw#h hat#t#ôb# y#k#app#r  
 b#ad# 19 k#l-l#b##b#ô h#k#în lid##rôš h#'#l#hîm y#hw#h 'l#hê 'b#ô#t##yw  
 w#l#' k#t##h#rat# haqq#d#eš 20 wayyiš#ma' y#hw#h 'el-y#h#iz#qiyy#hû  
 wayyir#p#' 'et#-h#'#m 21 wayya'##û b##nê-yi##r#'#l hannim#s##'îm bîrûš#laim  
 'et#-h#ag# hammas#s#ô#t# šib##'at# y#mîm b##im#h##h g##d#ô#l#h ûm#hal#lîm  
 layhw#h yôm b#yôm hal#wiyyim w#hakk#h#nîm bik##lê-'#z layhw#h  
 22 way#d#abb#r y#h#iz#qiyy#hû 'al-l#b# k#l-hal#wiyyim hamma##kîlîm  
 ##k#el-t#ôb# layhw#h wayy#'k##lû 'et#-hammô'#d# šib##'at# hayy#mîm  
 m#zabb#h#îm zib##h#ê š#l#mîm ûmit##waddîm layhw#h 'l#hê 'b#ô#t#êhem  
 23 wayyiww#'#s#û k#l-haqq#h#l la'##ô#t# šib##'at# y#mîm 'h##rîm wayya'##û  
 šib##'at#-y#mîm #im#h##h 24 kî h#iz#qiyy#hû melek#-y#hûd##h h#rîm laqq#h#l  
 'elep# p#rîm w#šib##'at# 'l#p#îm s##'n w#ha##rîm h#rîmû laqq#h#l p#rîm  
 'elep# w#s##'n '##eret# 'l#p#îm wayyit##qadd#šû k##h#nîm l#r#b#  
 25 wayyi##m#h#û k#l-q#hal y#hûd##h w#hakk#h#nîm w#hal#wiyyim  
 w#k##l-haqq#h#l habb#îm miyyi##r#'#l w#hagg#rîm habb#îm m#'eres#  
 yi##r#'#l w#hayyôš#b#îm bîhûd##h 26 watt#hî #im#h##h-g##d#ô#l#h bîrûš#l#im kî  
 mîmê š#l#m#h b#en-d#wîd# melek# yi##r#'#l l#' k##z#t# bîrûš#l#im  
 27 wayy#qumû hakk#h#nîm hal#wiyyim way#b##r#k#û 'et#-h#'#m wayyiš#ma'  
 b#qô#l#m watt#b#ô' t##p#ill#t##m lim#ôn q#d##šô lašš#m#yim  
**31** 1 ûk##k#allôt# k#l-z#t# y#s##'û k##l-yi##r#'#l hannim#s##'îm l#'#rê  
 y#hûd##h way#šabb#rû hammas#s##b#ô#t# way#g#add#û h#'š#rîm  
 way#natt#s#û 'et#-habb#môt# w#'et#-hammiz#b#h##t# mikk#l-y#hûd##h  
 ûb#in#y#min ûb##'ep##rayim ûm#naššeh 'ad#-l#k#all#h wayy#šûb#û k#l-b#nê  
 yi##r#'#l 'îš la'#h#uzz#t#ô l#'#rêhem 2 wayya'#m#d# y#h#iz#qiyy#hû  
 'et#-mah##l#qô#t# hakk#h#nîm w#hal#wiyyim 'al-mah##l#qô#t##m 'îš k#p#î  
 '#b##d##t#ô lakk#h#nîm w#lal#wiyyim l#'#l#h w#lîš#l#mîm l#š#r#t#  
 ûl#h#d#ô#t# ûl#hall#l b#ša'#rê mah##nôt# y#hw#h 3 ûm#n#t# hammelek#  
 min-r#k#ûšô l#'#lôt# l#'#lôt# habb#qer w#h#ereb# w#h#'#lôt# laššabb#t#ô#t#  
 w#leh##d##šîm w#lamm#'#d#îm kakk#t#ûb# b#t#ôrat# y#hw#h 4 wayy#'mer  
 l#'#m l#yôš#b#ê y#rûš#laim l#t##t# m#n#t# hakk#h#nîm w#hal#wiyyim l#ma'an  
 yeh#ez#qû b#t#ôrat# y#hw#h 5 w#k#ip##r#s# hadd#b##r hir#bû b##nê-yi##r#'#l  
 r#'šî#t# d#g##n îrôš w#yis##h#r ûd##b#aš w#k##l t#b#û'at# #d#eh ûma'##ar  
 hakk#l l#r#b# h#b#î'û 6 ûb##nê yi##r#'#l wîhûd##h hayyôš#b#îm b#'#rê  
 y#hûd##h gam-h#m ma'##ar b#q#r w#s##'n ûma'##ar q#d##šîm ham#qudd#šîm  
 layhw#h 'l#hêhem h#b#î'û wayyitt#nû '#r#môt# '#r#môt# 7 bah##d#eš hašš#lîšî  
 h#h##llû h#'#r#môt# l#yissôd# ûb#ah##d#eš hašš#b#î'î killû 8 wayy#b##'û  
 y#h#iz#qiyy#hû w#ha##rîm wayyir#'û 'et#-h#'#r#môt# way#b##r#k#û  
 'et#-y#hw#h w#'#t# 'ammô yi##r#'#l 9 wayyid##r#š y#h#iz#qiyy#hû  
 'al-hakk#h#nîm w#hal#wiyyim 'al-h#'#r#môt# 10 wayy#'mer 'l#y#w '#zar#y#hû  
 hakk#h#n h#r#'š l#b#ê#t# s##d#ôq wayy#'mer m#h#h##l hatt#rûm#h l#b#î'  
 b#ê#t#-y#hw#h '#k#ôl w###b#ôa' w#hôt##r 'ad#-l#rôb# kî y#hw#h b#rak#

'ammô w#hannôt##r 'et#-heh#môn hazzeh <sup>11</sup> wayy#mer y#h#iz#qiyy#hû  
 l#h#k#în l#š#k#ôt# b#b#ê#t# y#hw#h wayy#k#înû <sup>12</sup> wayy#b#î'û 'et#-hatt#rûm#h  
 w#hamma'###r w#haqq#d##šîm be'#mûn#h wa'#lêhem n#g#îd# k#nan#y#hû  
 hall#wî w#šîm#'î 'h#îhû miš#neh <sup>13</sup> wîh#î'î#l wa'#zaz#y#hû w#nah#at#  
 wa'###h'î#l wîrîmôt# w#yôz#b##d# we'î#l'î#l w#yis#mak##y#hû ûmah#at#  
 ûb##n#y#hû p#qîd#îm miyyad# k#nan#y#hû w#šîm#'î 'h#îw b#mip##qad#  
 y#h#iz#qiyy#hû hammelek# wa'#zar#y#hû n#g#îd# bêt#-h#'î#l#hîm <sup>14</sup> w#qôr#'  
 b#en-yim#n#h hall#wî haššô'#r lammiz##r#h#h#h 'al nid##b#ôt# h#'î#l#hîm l#t##t#  
 t#rûmat# y#hw#h w#q#d##šê haqq#d##šîm <sup>15</sup> w#'al-y#d#ô 'd#en ûmin#y#min  
 w#y#šûa' ûš#ma#y#hû 'mar#y#hû ûš#k#an#y#hû b#'rê hakk#h#nîm  
 be'#mûn#h l#t##t# la'#h#êhem b#mah##l#qôt# kagg#d#ôl kaqq#t##n  
<sup>16</sup> mill#b#ad# hit##yah####m liz#k##rîm mibben š#lôš š#nîm ûl#ma'#l#h  
 l#k##l-habb#' l#b#ê#t#-y#hw#h lid##b#ar-yôm b#yômô la'#b#ôd##t##m  
 b#miš#m#rôt##m k#mah##l#qôt#êhem <sup>17</sup> w#'t# hit##yah### hakk#h#nîm  
 l#b#ê#t# 'b#ô#t#êhem w#hal#wiyyim mibben 'e##rîm š#n#h ûl#m#'î#l#h  
 b#miš#m#rôt#êhem b#mah##l#qôt#êhem <sup>18</sup> ûl#hit##yah### b#k##l-t#app#m  
 n#šêhem ûb##nêhem ûb##nôt#êhem l#k##l-q#h#l kî b#e'#mûn#t##m  
 yit##qadd#šû-q#d#eš <sup>19</sup> w#lib##nê 'ah#r#n hakk#h#nîm bi##d#ê mig##raš  
 'rêhem b#k##l-'îr w#'îr 'n#šîm 'šer niqq#b#û b#š#môt# l#t##t# m#nôt#  
 l#k##l-z#k##r bakk#h#nîm ûl#k##l-hit##yah### bal#wiyyim <sup>20</sup> wayya#a# k#z#'t#  
 y#h#iz#qiyy#hû b#k##l-y#hûd##h wayya#a# hat#t#ôb# w#hayy#š#r w#h#'met#  
 lip##nê y#hw#h 'l#h#yw <sup>21</sup> ûb##k##l-ma'##eh 'šer-h#h##l ba'#b#ôd#at#  
 bêt#-h#'î#l#hîm ûb#attôr#h ûb#ammis##w#h lid##r#š l#'l#h#yw b#k##l-l#b##b#ô  
 '###h w#his##lîah#

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edittion* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. *Oxford Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986. . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION** **Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information:FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.